



Gravi pene in amor

Ludovico Ariosto (1474 - 1553)

Superius

Jacob Arcadelt (c. 1507 - 1568)

Orlando Furioso, XVI ottava 1

① 2 3

Gra - vi pe - ne in a - mor si

8

pro-van mol - te, Di che pro-vot' io n'ho Di che pro -

17

vot' io n'ho la mag-gior par - - te, Et quel-le in

26

dan-no mio si ben rac - col - - te ra - col - - te Ch'io_ ne

36

pos-so ra-gio-nar co - - me per ar - te, co - me per_

45

ar - te._ Pe - ro_ s'io di - co et ho_ det -

56

to al-tre vol - te, Et quan-do in vo - ce et quan-do in vi-ve car -

65

- - te, Ch'un mal sia lie - ve, un al-tro a-cer-bo e

74

fe - ro, Da - te cre - den - za, _

85

Da - te cre - den - za al mio giu -

di - cio _____ ve - ro,

95

Da - te cre - den - za al

mio giu - di - cio _____ ve - ro. _____

Translation:

Gravi pene in amor si provan molte,
 di che provat'io n'ho la maggior parte
 et quell' in danno mio si ben raccolte
 ch'io ne posso ragionar come per arte
 pero s'io dico et ho dett'altre volte
 et quand'in voce, et quand'in vive carte,
 ch'un mal sia leve, un' altro acerb'e
 fero,
 date credenz'al mio giuditio vero.

Love's penalties are manifold and dread:
 Of which I have endured the greater
 part,
 And, to my cost, in these so well am
 read,
 That I can speak of them as 'twere
 my art.
 Hence if I say, or if I ever said,
 Did speech or living page my thoughts
 impart
 One ill is grievous and another light.
 Yield me belief, and deem my judg-
 ment right.

Translation by William Stewart Rose



Gravi pene in amor

Ludovico Ariosto (1474 - 1553)

Tenor

Jacob Arcadelt (c. 1507 - 1568)

Orlando Furioso, XVI ottava 1

1 ② 3

8
Gra - vi pe - ne in a - mor si pro - van mol -
8
- - - te, Di che pro - vot' io n'ho Di che pro -
17
vot' io n'ho la maggior par - te, Et
26
quelle in dan - no mio si ben rac - col - te Ch'io ne pos - so
35
ra - gio - nar Ch'io ne pos - so ra - gio - nar co - me
44
per ar - te, Pe - ro s'io di -
53
co et ho det - to al - tre vol - te, Et quan - do in
62
vo - ce et quan - do in vi - ve car - te, Ch'un mal sia lie -

71

80

89

98

Translation:

Gravi pene in amor si provan molte,
 di che provat'io n'ho la maggior parte
 et quell' in danno mio si ben raccolte
 ch'io ne posso ragionar come per arte
 pero s'io dico et ho dett'altre volte
 et quand'in voce, et quand'in vive carte,
 ch'un mal sia leve, un' altro acerb'e
 fero,
 date credenz'al mio giuditio vero.

Love's penalties are manifold and dread:
 Of which I have endured the greater
 part,
 And, to my cost, in these so well am
 read,
 That I can speak of them as 'twere
 my art.
 Hence if I say, or if I ever said,
 Did speech or living page my thoughts
 impart
 One ill is grievous and another light.
 Yield me belief, and deem my judg-
 ment right.

Translation by William Stewart Rose



Gravi pene in amor

Ludovico Ariosto (1474 - 1553)

Bassus

Jacob Arcadelt (c. 1507 - 1568)

Orlando Furioso, XVI ottava 1

1 2 ③

Gra - vi pe - ne in a - mor si pro-van mol -

8

te, si pro-van mol - te, Di che pro - vot' io n'ho

18

la mag-gior par - te, Et

28

quel-le in dan-no mio si ben rac - col - te Ch'io ne

38

pos-so ra-gio - nar co - me per ar - te, co - me per ar - te, -

48

G.P.

Pe - ro_ s'io di - co et ho_ det-to al-tre

57

vol - te, Et quan-do in vo - ce et quan-do in vi - ve car -

66

- te, Ch'un mal sia lie - ve, un al-tro a-cer-bo e

76

 fe - - ro, Da - te cre - den - za al mio giu - di - cio

85

 ve - - ro, Da - te cre - den - za al mio giu - di - cio

96

 ve - - ro, al mio giu - di - cio ve - ro.

Translation:

Gravi pene in amor si provan molte,
 di che provat'io n'ho la maggior parte
 et quell' in danno mio si ben raccolte
 ch'io ne posso ragionar come per arte
 pero s'io dico et ho dett'altre volte
 et quand'in voce, et quand'in vive carte,
 ch'un mal sia leve, un' altro acerb'e
 fero,
 date credenz'al mio giuditio vero.

Love's penalties are manifold and dread:
 Of which I have endured the greater
 part,
 And, to my cost, in these so well am
 read,
 That I can speak of them as 'twere
 my art.
 Hence if I say, or if I ever said,
 Did speech or living page my thoughts
 impart
 One ill is grievous and another light.
 Yield me belief, and deem my judg-
 ment right.

Translation by William Stewart Rose

Gravi pene in amor

Ludovico Ariosto (1474 - 1553)

Jacob Arcadelt (c. 1507 - 1568)

Orlando Furioso, XVI ottava 1

Superius

Tenor

Bassus

Gra - vi pe - ne in a - mor si pro - van mol - te,

Gra - vi pe - ne in a - mor si pro - van mol -

11

Di che pro - vot' io n'ho Di che pro - vot' io n'ho la mag - gior par -

te, Di che pro - vot' io n'ho Di che pro - vot' io n'ho la mag - gior par -

te, Di che pro - vot' io n'ho la mag - gior par - te,

23

te, Et quel - le in dan - no mio si ben rac - col - te ra - col - te Ch'io - ne

te, Et quel - le in dan - no mio si ben rac - col - te Ch'io ne pos - so ra - gio -

Et quel - le in dan - no mio si ben rac - col - te

36

pos - so ra - gio - nar co - me per ar - te, co - me per ar - te. G.P.

nar Ch'io ne pos - so ra - gio - nar co - me per ar - te, G.P.

Ch'io ne pos - so ra - gio - nar co - me per ar - te, co - me per ar - te, G.P.

49

Pe - ro_ s'io di - co et ho_ det-to al-tre vol - te, Et quan-do in vo -

8 Pe - ro_ s'io di - co et ho_ det-to al-tre vol - te, Et

8 Pe - ro_ s'io di - co et ho_ det-to al-tre vol - te, Et quan-do in

61

ce et quan-do in vi - ve car - - - te, Ch'un mal sia lie - ve, un

8 quan-do in vo - ce et quan-do in vi - ve car - te, Ch'un mal sia lie - ve, un

8 vo - ce et quan-do in vi - ve car - - - te, Ch'un mal sia

72

al-tro a-cer - bo e fe - ro, Da - te cre - den - za, - - - Da - te cre - den - za al

8 al-tro a-cer - - - bo e fe - ro, Da - te cre - den - za al mio giu-di-cio ve -

8 lie - ve, un al-tro a - cer-bo e fe - - - ro, Da - te cre - den - za al mio giu -

84

mio giu - di - cio ve - - - ro, Da - te cre - den - za al

8 ro, al mio giu - di - - cio ve - ro. Da - te cre - den - za al mio giu-di-cio ve -

8 di - cio ve - - - - - ro, Da - te cre - den - za al mio giu -

95

mio giu - di - cio ve - ro.
 ro, al mio giu - di - cio ve - ro, ve - ro.
 di - cio ve - ro, al mio giu - di - cio ve - ro.

Translation:

Gravi pene in amor si provan molte,
 di che provat'io n'ho la maggior parte
 et quell' in danno mio si ben raccolte
 ch'io ne posso ragionar come per arte
 pero s'io dico et ho dett'altre volte
 et quand'in voce, et quand'in vive carte,
 ch'un mal sia leve, un' altro acerb'e
 fero,
 date credenz'al mio giuditio vero.

Love's penalties are manifold and dread:
 Of which I have endured the greater
 part,
 And, to my cost, in these so well am
 read,
 That I can speak of them as 'twere
 my art.
 Hence if I say, or if I ever said,
 Did speech or living page my thoughts
 impart
 One ill is grievous and another light.
 Yield me belief, and deem my judg-
 ment right.

Translation by William Stewart Rose